



*Consulado General de Italia*  
*Buenos Aires*



**Cámara de Comercio Italiana**  
**en la República Argentina**

FUNDADA EN 1884

**130 años**

# Guía para la Formación Laboral y la Inserción Laboral y Formativa en Italia de los Jóvenes Italo-Argentinos



Consulado General de Italia  
Buenos Aires



Cámara de Comercio Italiana  
en la República Argentina

FUNDADA EN 1884

130 años

## INTRODUCCIÓN

*Este Vademecum nace de la colaboración entre la Cámara de Comercio Italiana en Argentina y el Consulado General de Italia en Buenos Aires con un objetivo específico: ofrecer a los jóvenes italianos y argentinos una guía ágil y actualizada que explique los primeros pasos a seguir para trabajar o estudiar tanto en Italia como en Argentina. Concebido como un primer paso de un proyecto aún mas amplio que apunta a acercar a los italo-argentinos no solamente a sus propios orígenes, sino sobre todo a una Italia contemporánea, con su cultura extraordinaria y con las claves de excelencia de su economía, el Vademecum brinda las informaciones básicas que, todo aquel que desee comenzar un camino de estudio o de trabajo en un País extranjero debe conocer. Capítulos específicos están así dedicados no solamente al reconocimiento de los títulos de estudio, a los procesos burocráticos a seguir para vivir legalmente en los dos Países y al estudio del idioma, sino también a la realización del CV y de la carta de presentación, instrumentos fundamentales para acercarse de la mejor manera al mercado laboral.*

*En el tomo se evidencia también el rol de las numerosas Asociaciones Italianas presentes en el territorio argentino, cuya existencia es prueba de un fuerte lazo, no solo afectivo, de la comunidad italiana residente en Argentina con el propio País de origen.*

*Sinceramente "suerte" a todos aquellos que leerán este tomo, con el deseo de que pueda ser un instrumento útil que los acompañe a forjar su futuro, brindando así un pequeño aporte para reforzar las históricas, intensas relaciones entre Italia y Argentina.*

**Giuseppe Scognamiglio**

Cónsul General de Italia en Buenos Aires.

*La internacionalización y la globalización han determinado profundas transformaciones sociales y económicas a nivel global y en particular en el mundo del trabajo juvenil. Las fronteras ya han sido abatidas a nivel universitario. La mayoría de los estudiantes aspiran a realizar, durante la carrera universitaria, por lo menos una experiencia en el exterior. Lo exigen el Curriculum y la necesidad de los jóvenes contemporáneos de enriquecer el bagaje de conocimientos a través de la experiencia social que representa vivir en una realidad distinta de la propia, tanto a nivel cultural como a nivel idiomático. Por esta razón, las propuestas de intercambio internacionales proliferan en las universidades italianas y argentinas. Este tipo de experiencias, generan en los jóvenes, que sucesivamente ingresaran en el mercado laboral, la necesidad de reproducir la experiencia universitaria una vez salidos del sistema académico. El contexto económico, social y cultural ayuda a fomentar este fenómeno. La escasez de posiciones estimulantes, retribuidas y logísticamente accesibles, así como el simple deseo de realizar una experiencia en el País desde el cual emigraron sus antepasados, empujan a los recién egresados hacia la búsqueda de alternativas en el exterior. El abatimiento de las fronteras del mundo del trabajo y de la formación es hoy una variable considerada por muchos, y pese a su efecto positivo general, tanto para quien decide realizar esta experiencia como para las estructuras que reciben una persona capaz de aportar una experiencia y un punto de vista diferentes, todo este movimiento genera muchas dificultades a nivel logístico y administrativo.*

*Trabajar en el exterior implica de hecho una serie de problemáticas relacionadas a la contratación, a las visas, a la logística etc. Conscientes de la situación de la realidad que nos es más cercana y aprovechando la oportunidad ofrecida por Italia Lavoro, con este breve manual queremos ofrecer informaciones básicas para todos los que decidan enfrentar esta experiencia, moviéndose entre Italia y Argentina.*

**Sen. Luigi Pallaro**

Presidente

Camera de Comercio Italiana



## INDICE

<b>1. REGULARIZACIÓN DE LA SITUACIÓN MIGRATORIA DEL ARGENTINO CON CIUDADANÍA ITALIANA</b>	<i>pag. 4</i>
1.1 Cambio de residencia	
1.2 Revalidación del título de estudio	
<b>2. MERCADO DEL TRABAJO EN ITALIA</b>	<i>pag. 8</i>
2.1 Programas Nacionales del Ministerio de Trabajo y de Italia Lavoro	
2.2 Políticas y Programas Regionales	
2.3 Iniciativas de las Regiones italianas para los italianos en el exterior y servicios para el regreso	
2.4 Programas de Apoyo para el Autoempleo y la Creación de Empresas	
2.5 Dónde Buscar Trabajo	
2.6 Hipótesis de trabajo y Tipologías de Contrato	
<b>3. “CURRICULUM VITAE” Y CARTA DE PRESENTACIÓN</b>	<i>pag. 14</i>
3.1 Modelos de CV utilizados en Italia	
3.2 Carta de Presentación	
<b>4. FORMACIÓN SUPERIOR EN ITALIA</b>	<i>pag. 19</i>
4.1 Sistema escolar italiano y oferta formativa	
4.2 Trabajo part-time en las Universidades	
4.3 Servicio de orientación y tutorías	
4.4 Trabajo, pasantías y colocación	
4.5 Las oficinas de las Relaciones Internacionales	
4.6 Becas de estudio	
<b>5. DONDE ESTUDIAR ITALIANO</b>	<i>pag. 22</i>
5.1 Estudiar italiano antes de viajar	
5.2 Certificación del idioma italiano como lengua extranjera	



Consulato General de Italia  
Buenos Aires



Cámara de Comercio Italiana  
en la República Argentina  
FUNDADA EN 1884  
130 años

## 1. REGULARIZACIÓN DE LA SITUACION MIGRATORIA DEL ARGENTINO CON CIUDADANÍA ITALIANA

### 1.1 Cambio de residencia

El ciudadano italiano nacido en Argentina (italo-argentino) puede solicitar el pasaporte italiano para poder ingresar a Italia o a la Unión Europea sin mayores limitaciones. Si por algún motivo no pudiese solicitarlo en tiempo útil, podrá ingresar igualmente con el pasaporte argentino y, eventualmente, demostrar al ingreso su ciudadanía italiana con la exhibición de un certificado de ciudadanía emitido por el Consulado italiano competente. También podría ingresar exhibiendo, en caso de haberla tramitado con anterioridad en la comuna italiana de transcripción, el documento de identidad italiana (Carta d'Identità)

Asimismo es recomendable que el ciudadano italiano (nacido en Italia o en el exterior) que decida transferirse a Italia para residir de modo permanente ("rimpatrio") o por un periodo de tiempo superior a los seis meses, se presente a la oficina *anagrafe* del Consulado competente antes de su partida para solicitar la CANCELACION del registro consular (*schedario*) indicando la Comuna donde entiende residir. Luego de haber ingresado a Italia, se deberá presentar en la oficina comunal, exhibir un documento de identidad valido (pasaporte italiano o argentino) y solicitar la inscripción al Registro comunal de la población residente.

El ciudadano italiano nacido en el exterior, aun siendo también ciudadano argentino, no podrá ni deberá nunca solicitar visa.

Sin embargo, en el caso de estar casado/a y no siendo su esposo/a ciudadano/a italiano/a o comunitario/a, si deberá solicitar una visa para el familiar acompañante, la cual debe ser tramitada obligatoriamente antes de viajar a Italia en el Consulado General competente. Esa visa, luego de haber ingresado a Italia, le permitirá solicitar a La Questura correspondiente a su Comuna de residencia, el "Permesso di Soggiorno" que le permitirá residir, trabajar o estudiar en Italia.

Las personas nacidas en territorio argentino hijas de italianos pueden tener la doble ciudadanía:

#### *Acuerdo Italo-Argentino de ciudadanía*

Ratificado en Italia con la ley n. 282 del 18.5.1973, en vigencia desde el 12.09.1974, establece que la adquisición de la ciudadanía argentina no conlleva, para aquellos que se benefician de esa reglamentación especial, la pérdida de la ciudadanía de origen, la cual se conserva en forma "latente" (es decir con suspensión de los derechos políticos, civiles, etc.).

Dicha "latencia" cesa al transferir la residencia a Italia, que produce la recuperación automática de todos los derechos.

Además es posible volver a gozar de la plenitud de los derechos aún sin transferirse a Italia, efectuando una declaración de revocación; esa declaración debe ser efectuada en presencia de dos testigos en la Oficina Consular.

La ciudadanía italiana se basa sobre el principio del "ius sanguinis" (derecho de sangre), por el cual el hijo nacido de padre italiano o de madre italiana es italiano; de todos modos se debe tener presente que la madre ciudadana transmite la ciudadanía a los hijos solo a partir del 01.01.1948, con la entrada en vigor de la Constitución italiana que establece, en su artículo 3, que: "todos los ciudadanos tienen la misma dignidad social y son iguales ante la ley sin que pueda prevalecer distinción alguna por razones de sexo, raza, lengua, religión, opiniones políticas u otras circunstancias personales o sociales".

Actualmente, la ciudadanía italiana es regulada según la ley n.91 del 5/12/1992 que, a diferencia de la ley anterior (ley n. 555 del 13.06.1912), reevalúa la voluntad individual en la adquisición y en la pérdida de la ciudadanía y reconoce el derecho de la titularidad contemporánea de más ciudadanía, salvo los casos previstos en acuerdos internacionales.

Aquellas personas que estén en condiciones de solicitar la ciudadanía italiana tendrán que tramitarla en el Consulado italiano de competencia territorial o en el Comune italiano en el cual se haya establecido la residencia. En este último caso la solicitud de ciudadanía está regulada por la Circular K.28 del 08.04.1991.

Cabe destacar que un requisito fundamental para la solicitud de la ciudadanía italiana es la residencia entendida como "la dimora abituale", es decir donde la persona reside habitualmente.

Para consultar las modalidades de atención de la Oficina de ciudadanía del Consulado Italiano y los requisitos para tramitarla se aconseja visitar la página de internet de los Consulados Italianos en Argentina:

#### Bahia Blanca – Consolato Generale

Sito Web: [www.consbahia blanca.esteri.it](http://www.consbahia blanca.esteri.it)

E-mail: [consolato.bahia blanca@esteri.it](mailto:consolato.bahia blanca@esteri.it)

#### Buenos Aires- Consolado General

Sito Web: [www.consbuenosaires.esteri.it](http://www.consbuenosaires.esteri.it)

E-mail: [segreteriaicg.buenosaires@esteri.it](mailto:segreteriaicg.buenosaires@esteri.it)

#### Agencia Consolare d'Italia Lomas de Zamora

Sito Web: [www.conslomasdezamora.esteri.it](http://www.conslomasdezamora.esteri.it)

E-mail: [segreteria.lomas@esteri.it](mailto:segreteria.lomas@esteri.it)



Consulato General de Italia  
Buenos Aires



Cámara de Comercio Italiana  
en la República Argentina

FUNDADA EN 1884

130 años

#### Agencia Consolare d'Italia Morón

Sito Web: [www.consmoron.esteri.it](http://www.consmoron.esteri.it)

E-mail: [segreteria.moron@esteri.it](mailto:segreteria.moron@esteri.it)

#### Cordoba - Consolato Generale

Sito Web: [www.conscordoba.esteri.it](http://www.conscordoba.esteri.it)

E-mail: [segreteria.cordoba@esteri.it](mailto:segreteria.cordoba@esteri.it)

#### La Plata - Consolato Generale

Sito Web: [www.conslaplata.esteri.it](http://www.conslaplata.esteri.it)

E-mail: [segreteria.laplata@esteri.it](mailto:segreteria.laplata@esteri.it)

#### Rosario - Consolato Generale

Sito Web: [www.consrosario.esteri.it](http://www.consrosario.esteri.it)

E-mail: [segreteria.rosario@esteri.it](mailto:segreteria.rosario@esteri.it)

#### Mendoza - Consolato I cl.

Sito Web: [www.consmendoza.esteri.it](http://www.consmendoza.esteri.it)

E-mail: [segreteria.mendoza@esteri.it](mailto:segreteria.mendoza@esteri.it)

#### Mar del Plata – Consolato

Sito Web: [www.consmardelplata.esteri.it](http://www.consmardelplata.esteri.it)

E-mail: [segreteria.mardelplata@esteri.it](mailto:segreteria.mardelplata@esteri.it)

El italo argentino con ciudadanía italiana que decide ir a vivir a Italia tiene los mismos derechos a trabajar y estudiar que cualquier otro ciudadano italiano.

Para regularizar su posición migratoria tendrá que cancelarse del Registro del A.I.R.E. (Registro de la población italiana residente en el exterior) y transferir su residencia a un municipio italiano.

El trámite se realiza en la *Anagrafe*, oficina de la Municipalidad, que además de otorgar el certificado de residencia, emite los certificados personales, documentos de identidad.

La comunicación a la Oficina *Anagrafe* (Registro Civil) será efectiva solo después de la comunicación oficial de parte de la Policía de la Municipalidad que verifica la real presencia del postulante en el domicilio comunicado. En caso de resultado positivo, la fecha de inscripción coincidirá con la fecha de pedido a la Oficina *Anagrafe*. Una vez transferida la residencia será obligación del municipio italiano comunicarlo al Consulado Italiano en Argentina competente.

## 1.2 Revalidación del título de estudio

El reconocimiento de los títulos de estudio conseguidos en Argentina se realiza exclusivamente en Italia. Ningún título de estudio es automáticamente reconocido.

Quien haya obtenido sus títulos en Argentina, tendrá que solicitar la equivalencia (reconocimiento del título emitido por institutos oficiales) en Italia, luego de haber solicitado a la Oficina de "Estudios" del Consulado italiano competente territorialmente (de acuerdo al lugar en que fue conseguido el título) la correspondiente Declaración de Valor (*Dichiarazione di valore*).

La **declaración de valor** es un documento expedido por las autoridades consulares italianas a quienes, habiendo conseguido un título de estudio ante instituciones de instrucción extranjeras, desean proseguir los estudios en Italia o bien iniciar los procedimientos de equiparación de Títulos de Estudio o bien de Reconocimiento profesional.

Nota: La Declaración de Valor no atribuye algún reconocimiento al Título en Italia y tiene como única finalidad la de describir el valor adquirido del título de estudio del País de origen. El reconocimiento o la equiparación de los títulos son de competencia de las específicas Autoridades italianas. (Contactando el Provveditorato agli Studi de la ciudad de residencia: <http://www.bennyweb.it/Scuola/provveditorati.htm>.)

Por lo tanto los extranjeros y los italianos residentes en el exterior podrán tener acceso a las Universidades italianas presentando al Consulado una solicitud que deberá ser acompañada por la documentación requerida. Esta documentación, junto con la relativa Declaración de Valor, deberá ser aprobada por las competentes autoridades italianas, sobre la base de una valoración de los títulos de estudio conseguidos en el exterior.

Para obtener la Declaración de Valor de un título secundario es necesario presentar la siguiente documentación:

Título final de escuela secundaria (\*)

Certificado analítico secundario (\*)



Consulato General de Italia  
Buenos Aires



Cámara de Comercio Italiana  
en la República Argentina

FUNDADA EN 1884

130 años

Para obtener la Declaración de Valor de un diploma de especialización post secundaria (de duración bianual o trianual) o de un título universitario es necesario presentar la siguiente documentación, ver punto (\*):

- Título universitario o diploma de especialización post secundario (\*)
- Certificado analítico de los estudios de especialización post secundarios o universitarios(\*)
- Programas de estudio de cada materia del curso/ carrera (acuñados y numerados por la institución competente) no es necesario legalizar ni traducir. (Para ulteriores informaciones véase el sito del Ministerio de la Instrucción, de la Universidad y de la Investigación ([www.miur.it](http://www.miur.it)))
- Declaración expedida por el Instituto o la Universidad que haga constar el efectivo cumplimiento de los citados programas de estudio, legalizada con apostille de La Haya y traducida (\*)
- Certificación en original en papel oficial de la Institución, expedida por la Universidad/Instituto o Colegio Profesional en la cual conste:
  - a) Normas y fuente jurídica que regula el ejercicio de la profesión (Ministerio, Departamento, Orden o Colegio profesional; etc.) que define la actividad y responsabilidad de la profesión;
  - b) la Autoridad de Estado competente para el control del ejercicio de la profesión (Ministerio, Departamento, Orden o Colegio Profesional, etc.).

Allí donde en el certificado analítico no aparecieran los años de estudio previstos para obtener el título será necesario presentar:

- Certificación expedida por la Institución competente, donde conste cuanto expresado más arriba (en original, sin legalización ni traducción)

Allí donde la Declaración de Valor sea solicitada para obtener el reconocimiento del título profesional/académico en Italia será necesario presentar:

- Certificación expedida por la Autoridad competente en la cual conste la inscripción en el Orden o Colegio Profesional y el relativo número de matrícula (a presentar en original, legalizada con la Apostille de La Haya y traducción en italiano (\*))

#### (\* Modalidad de presentación de los documentos)

**Con la finalidad de obtener la Declaración de Valor, todos los documentos deberán ser presentados en original, legalizados con Apostille de La Haya, traducidos al italiano. Será además necesario presentar una fotocopia (sin declaración de autenticidad notarial).**

#### (\* AUTORIDADES COMPETENTES PARA LA LEGALIZACION DE LOS DOCUMENTOS)

- **Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires ([www.buenosaires.gov.ar](http://www.buenosaires.gov.ar))**

Dirección General de Educación Superior: Bolívar N° 191 - 6° Piso - CP: C1066AAD

Tel: 4342-5685 / 4343-5591

Tel. Nivel Inicial, Primario y Medio: 4342-7281

Tel. Formación Técnica: 4342-2384

Lunes a viernes de 9.00 a 19.00 hs.

E-mail: [dgesup@buenosaires.gov.ar](mailto:dgesup@buenosaires.gov.ar)

Dirección de Educación Gestión Privada: Av. Santa Fe 4358 1° piso - C.P 1425

Tel.: 4773-8839 [dgegp@buenosaires.edu.ar](mailto:dgegp@buenosaires.edu.ar)

- **Ministerio de Educación de la Nación:**  
Pizzurno 935 - C1020ACA – Tel.: 4129-1000 [www.me.gov.ar](http://www.me.gov.ar)
- **Ministerio del Interior**  
(25 de Mayo 101/145 – C1002ABC - Tel.: 4339-0800  
[www.mininterior.gov.ar](http://www.mininterior.gov.ar)
- **Ministerio de Relaciones Exteriores - “Apostille dell’Aja”**  
[www.mrecic.gov.ar](http://www.mrecic.gov.ar)  
Esmeralda 1212 – C1007ABR – Tel.: 4819-7000

#### Traducciones conformes

Traducciones al italiano: allí donde fuese necesario el servicio de un traductor se ruega consultar la siguiente página: [www.traductores.org.ar](http://www.traductores.org.ar)

**NOTA:** Las traducciones de los títulos de estudio y de eventuales certificaciones podrán ser efectuadas también en Italia. Para las inscripciones a las Universidades se ruega respetar los requisitos de cada Ateneo.





*Consulato General de Italia*  
*Buenos Aires*



**Cámara de Comercio Italiana**  
en la República Argentina

FUNDADA EN 1884

**130 años**

### **Inscripción en las Universidades**

Al fin de realizar inscripciones universitarias de ciudadanos extranjeros que deseen continuar los estudios en Universidades italianas - según los términos y las modalidades establecidos anualmente por ordenanzas ministeriales - es necesario:

- Consultar las informaciones sobre las normas para el acceso de los estudiantes extranjeros a los cursos universitarios y los procedimientos para la matriculación en las universidades establecidas anualmente: página web (Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca)
- Obtener una declaración de valor de los títulos expedidos en el exterior ante el Consulado competente extraterritorialmente.
- VISA DE ESTUDIO a solicitar ante la Oficina Visas de este Consulado General.
- 

### **Declaración de autenticidad de fotografía**

Presentarse ante la Oficina Estudios con cuatro fotografías formato carnet iguales y un documento de reconocimiento en curso de validez.

### **Declaración de autenticidad de fotocopias**

El interesado deberá presentarse con el documento original y la copia del documento para ser declarado auténtico.

### **Declaración de autenticidad de firma**

Se trata de la autenticación de la firma del interesado por parte de un funcionario público. Para proceder a la declaración de autenticidad de la firma es necesario presentarse personalmente ante la Oficina Notarial con un documento de reconocimiento en curso de validez.

### **Informaciones útiles:**

#### **Títulos de estudio conseguidos en Italia**

A los interesados que hayan estudiado o conseguido los títulos en Italia y deseen continuar los estudios o hacerlos reconocer en Italia, se aconseja efectuar en Italia el recorrido inverso:

- Legalizar las fichas de evaluación, las libretas, los diplomas, los títulos, etc., ante las competentes Autoridades italianas;
- Legalizar con Apostille de La Haya ante la Procura della Repubblica o la Prefettura competente, es decir, de la provincia en la cual fue conseguido el título;
- Hacer traducir en idioma español por un traductor;
- Solicitar al Consulado argentino competente por territorio la legalización de la traducción y la declaración de valor de cada documento.

### **Ulteriores informaciones**

**Ministerio de Educación de la Nación:** <http://portal.educacion.gov.ar/servicios/> guía de trámites

#### **Becas de estudio**

Presentar los documentos solicitados por el correspondiente bando de concurso;

Becas de Estudio ofrecidas por el Gobierno Italiano: dirigirse a:

[www.iicbuenosaires.esteri.it](http://www.iicbuenosaires.esteri.it) - Marcelo T. de Alvear 1119, Tel.: 5252-6800



## 2. MERCADO DEL TRABAJO EN ITALIA

La gestión de los servicios para el empleo y la formación y las medidas de políticas activas para el Empleo en Italia, han sido delegadas a las Regiones y a los Entes territoriales, con el fin de satisfacer las necesidades reales del territorio.

Las Provincias, a través de los Centros de Empleo, prestan servicios relacionados con el encuentro entre la oferta y la demanda de trabajo. Los nuevos intermediarios son: las Agencias de empleo privadas, las Universidades, las Instituciones Educativas, las Cámaras de Comercio, los Consultores de trabajo, los Entes bilaterales, etc.

Para gestionar este sistema ha sido creada la Bolsa Continua del Trabajo (Borsa Continua del Lavoro): un network nacional conectado con los sistemas informáticos regionales, que genera una red entre todos los sujetos del Mercado del Trabajo. Ello permite la transparencia y la integridad de las informaciones sobre todo el territorio nacional, proporcionando un servicio de mayor calidad y facilitando el acceso al Mercado del Trabajo.

### 2.1 Programas Nacionales del Ministerio de Trabajo y de Italia Lavoro

Acciones públicas de promoción y apoyo a la ocupación ([www.lavoro.gov.it](http://www.lavoro.gov.it) - [www.italialavoro.it](http://www.italialavoro.it)):

#### ➤ Programas del MINISTERIO del TRABAJO y de ITALIA LAVORO

Actúan en diversas áreas del Mercado del Trabajo, combinando el aprendizaje y la experiencia laboral, para estimular, prevalentemente, la recuperación del empleo entre los jóvenes.

#### ➤ FixO «Escuela & Universidad»

Promovido por el Ministerio de Trabajo, en colaboración con los Ministerios de la Juventud y de la Educación, pretende mejorar el contrato de aprendizaje y fortalecer los servicios de orientación e intermediación, así como la creación de una relación entre las Regiones y el sistema escolar y universitario. Su objetivo es reducir los tiempos de entrada en el mercado laboral para los egresados, los graduados y posgraduados; para aumentar la calidad del empleo del capital humano calificado utilizando la Libreta de Contenido Formativo (Libretto Formativo) que certifica el contenido de la formación profesional.

#### ➤ «Apprendistato e mestieri a vocazione artigianale» - Aprendizaje y oficios de vocación artesanal

Tiene el objetivo de aumentar el empleo de los jóvenes en el sector artesanal a través de cursos de inserción laboral y fueros laborales que prevean alternancia entre trabajo y formación (aprendizaje formativo y práctica). La intervención se realiza con una acción integrada entre políticas para el desarrollo de las empresas, el trabajo y la formación, promoviendo el contrato de aprendizaje, la formación en aprendizaje, pasantías y contribuciones a los jóvenes que quieren crear un nuevo emprendimiento.

#### ➤ LOA – Trabajo ocasional “Promoción del uso del los vouchers para el trabajo ocasional accesorio”.

Destinatarios son los jóvenes estudiantes, jóvenes artesanos y jóvenes en general. Tiene como objetivo facilitar la inserción de estudiantes, egresados y jóvenes entre los 15 y los 35 años en el mercado laboral. La acción aspira a contrastar el trabajo ilegal, sobre todo en el período de la formación, mediante el empleo de vouchers o bonus de trabajo como instrumento de pago por las prestaciones laborales ocasionales de breve duración.

Voucher (*Buoni Lavoro*): Son formas de pago por el trabajo ocasional utilizadas por las empresas. El trabajo ocasional de tipo accesorio disciplina las relaciones de trabajo ocasional. Los *Buoni Lavoro* cuestan €10 cada uno: al trabajador corresponden €7,50, los restantes €2,50 son derivados al INAL (Instituto Nacional del seguro contra de infortunios ([www.inal.it](http://www.inal.it)) y al INPS (Instituto Nacional de la Previdencia Social [www.inps.it](http://www.inps.it)). Los montos son eximidos de la imposición fiscal.

#### ➤ A.s.S.a.P. «Azione di sistema per lo sviluppo di servizi alla persona»/Acción de sistema para el desarrollo de servicios a las personas

Pensado para dar respuestas adecuadas a la solicitud de personal doméstico.

#### ➤ «Programma per l'inclusione delle donne nel mercato del lavoro»/Programas para la inclusión de las mujeres en el mercado laboral

Para brindar iguales oportunidades a las mujeres y facilitar la conciliación entre trabajo y familia.

#### ➤ Progetto Lavoro & Sviluppo 4/Proyecto Trabajo & Desarrollo 4

Promueve la formación de personas desempleadas residentes y/o domiciliados en las Regiones de Calabria, Campania, Puglia y Sicilia, a través de experiencias de aprendizaje y pasantías e incentivos a la asunción y a la inserción laboral de los participantes.

#### ➤ El Sistema PASS

Pone a disposición de los ciudadanos, empresas y operadores una panorámica completa de todos los incentivos a la ocupación:

Mayor información y detalles en los sitios web: [www.lavoro.gov.it](http://www.lavoro.gov.it) - [www.italialavoro.it](http://www.italialavoro.it)

### 2.2 Políticas y Programas Regionales

Las Regiones tienen funciones y tareas relacionadas con el mercado de trabajo y organizan las actividades relativas a las políticas laborales y su integración con las políticas de formación profesional y educación para poner en práctica el derecho al trabajo reconocido a todos los ciudadanos y el derecho a la educación continua y el desarrollo profesional de los trabajadores. Las regiones han desarrollado planes de acciones e iniciativas que se integran





con aquellas realizadas a nivel nacional. Las acciones implementadas apuntan a favorecer la generación del empleo, y también responden a las dificultades económicas contingentes con medidas específicas. Otras medidas prevén incentivos a las empresas que optan por contratar a trabajadores despedidos o precarios.

En el sitio [www.servizilavoro.it/](http://www.servizilavoro.it/) se pueden consultar todas las acciones que se promueven a nivel regional. En cada página se puede, a través de los enlaces, consultar documentos, detalles del territorio, formularios, reglamentos, disposiciones legales.

### 2.3 Iniciativas de las Regiones italianas para los italianos en el exterior y servicios para el regreso

La mayoría de las Regiones y Provincias italianas realiza acciones de cooperación a favor de los emigrantes italianos, de los repatriados y de los inmigrantes extranjeros con el fin de:

- facilitar el regreso y la adaptación de los emigrantes italianos que vuelven a Italia;
- promover la formación y la recalificación de los emigrantes;
- facilitar el ingreso de los hijos de inmigrantes a la educación,
- fomentar la reinserción en las actividades productivas y en la vida social, a través de cursos de formación profesional y facilitando el acceso a la vivienda.

Las medidas son generalmente oportunidades, beneficios y subvenciones concedidas a través de informaciones, servicios de empleo, incentivos a la actividad productiva, inserción en la escuela, gastos de viajes, artículos para el hogar, de transporte, dietas, beneficios para el acceso al alojamiento, etc. –

#### ▪ Región Emilia-Romagna

Informaciones y modalidades para obtener los beneficios y los subsidios municipales para el regreso:  
[http://www.emilianoromagnolinelmondo.it/wcm/emilianoromagnolinelmondo/info\\_servizi/info\\_cittadinanza/contributi.htm](http://www.emilianoromagnolinelmondo.it/wcm/emilianoromagnolinelmondo/info_servizi/info_cittadinanza/contributi.htm)

#### ▪ Región Friuli Venezia Giulia

Apoyo a la reinserción de los emigrados:  
[http://www.emigrazione.regione.fvg.it/VisualInfo/dettaglioProgetto.asp?tip=120&oggetto=ALTRO\\_PROGETTO&objectId=4000188&sectionId=5537&subSectionId=5904&pagId=5905&progId=](http://www.emigrazione.regione.fvg.it/VisualInfo/dettaglioProgetto.asp?tip=120&oggetto=ALTRO_PROGETTO&objectId=4000188&sectionId=5537&subSectionId=5904&pagId=5905&progId=)

#### ▪ Región Lazio

Los beneficios y subsidios para el regreso de los emigrados:  
<http://www.uim.it/misureregionali/lazio/interventilazialestero.html> <http://www.urp.regione.lazio.it>

#### ▪ Región Liguria

Ley y acciones para el regreso y la reinserción en el trabajo para los ligures en el mundo y sus descendientes:  
<http://www.regione.liguria.it/servizi-on-line.html> <http://www.regione.liguria.it/argomenti/scuola-formazionee-lavoro/liguri-nel-mondo/interventi-a-favore-degli-emigrati.html>

#### ▪ Región Lombardia

Beneficios, subsidios de la región para el regreso de los emigrados de Lombardia y de sus familias:  
[http://www.provincia.milano.it/export/sites/default/affari\\_sociali/che\\_area\\_ti\\_interessa/Immigrazione/rimpatri\\_volontari\\_asistiti/index.html](http://www.provincia.milano.it/export/sites/default/affari_sociali/che_area_ti_interessa/Immigrazione/rimpatri_volontari_asistiti/index.html)  
<http://www.reterirva.it/>

#### ▪ Región Piemonte

Los módulos para solicitar a la Región los subsidios para el regreso y el inicio de las nuevas actividades Productivas:  
<http://www.regione.piemonte.it/emigrazione/>  
<http://www.regione.piemonte.it/emigrazione/modulistica.htm>

#### ▪ Región Sardegna

Subsidios a los emigrados que vuelven a vivir en Sardegna:  
[http://www.comune.nuoro.it/index.php/Cittadino/Avvisi/4517/Contributi\\_agli\\_emigrati:\\_rientro\\_in\\_Sardegna.htm](http://www.comune.nuoro.it/index.php/Cittadino/Avvisi/4517/Contributi_agli_emigrati:_rientro_in_Sardegna.htm)

#### ▪ Región Sicilia

Beneficios para los sicilianos que desean volver o quieren que vuelvan sus hijos:  
<http://www.regione.sicilia.it/lavoro/uffici/emigimm/sicilian.htm>



▪ **Región Trentino Alto Adige**

Las leyes y la documentación útil para los italianos residentes en el exterior o que desean volver a la Patria:

<http://www.provincia.bz.it/>

▪ **Región Veneto**

Normativa de la Región Veneto para facilitar el regreso y las asociaciones de los emigrados en el exterior:

<http://www.sportellorientro.veneto.it>

▪ **Región Marche**

Servizio Regionale ai sensi della LR 39/97 e 19/04 promuove interventi ed agevolazioni per i marchigiani residenti all'estero che desiderano rientrare nel territorio:

<http://www.lemarchenelmondo.info/>

## 2.4 Programas de Apoyo para el Autoempleo y la Creación de Empresas

• **INVITALIA**

Es la Agencia Nacional que tiene el objetivo de atraer la inversión extranjera y facilitar el desarrollo empresarial a través de financiamientos a fondo perdido. Opera por parte del Gobierno para aumentar la competitividad del País, particularmente en el Sur de Italia, y para apoyar a los sectores estratégicos para el desarrollo.

Entres otros, Invitalia beneficia a los proyectos de:

- **Auto Empresa** (D.L. 185/2000 Tit. I). La Agencia promueve la creación de nuevas empresas o la ampliación de las existentes, siempre que su mayoría, en número y en capital, esté en manos de los jóvenes de entre 18 y 35 años de edad que vivan en los territorios subsidiados.

- **Autoempleo** (D.L. 185/2000 Tit. II). La Agencia apoya la creación y la puesta en marcha de pequeñas empresas por parte de desempleados o de personas que buscan su primer empleo a través de las siguientes iniciativas:

- Trabajo autónomo
- Micro-empresa
- Franquicias

*Agenzia nazionale per l'attrazione degli investimenti e lo sviluppo d'impresa*

(AGENCIA NACIONAL PARA LA ATRACCION DE LA INVERSION Y EL DESARROLLO DE LA EMPRESA)

via Calabria, 46

00187 Roma

Web: [www.invitalia.it](http://www.invitalia.it)

• **GIOVANE IMPRESA/JOVEN EMPRESA**

Es el portal de los empresarios jóvenes financiado por el Fondo de las Políticas Juveniles. Tiene el objetivo de acompañar al joven en las etapas fundamentales de la vida de la empresa.

[www.giovaneimpresa.it](http://www.giovaneimpresa.it)

• **REGIONES ITALIANAS**

Para las Regiones italianas la creación de empresa representa un valioso instrumento de política de desarrollo local, con lo cual en la mayoría de los casos las regiones desarrollan programas de apoyo a la microempresa.

A continuación algunos ejemplos:

**Región Abruzzo** [www.regione.abruzzo.it/fil/](http://www.regione.abruzzo.it/fil/)

**Región Emilia-Romagna** <http://www.emiliaromagnastartup.it/>

[http://www.provincia.bologna.it/lavoro/Engine/RAServeFile.php/f/materiali\\_informativi/ServiziCreazioneImpresa.pdf](http://www.provincia.bologna.it/lavoro/Engine/RAServeFile.php/f/materiali_informativi/ServiziCreazioneImpresa.pdf)

**Región Friuli Venezia Giulia** <http://www.investireatrieste.it/index.php?macro=2&cat=53&content=100>

**Región Lazio** <http://www.giovaniperillazio.it/> - <http://www.biclazio.it/it/home>

**Región Lombardia**

<http://www.regione.lombardia.it/cs/Satellite?c=Page&childpagename=Imprese%2FRegioneLayout&cid=1213273552878&p=1213273552878&pagenam=MPRSWrapper>

**Región Piemonte** <http://www.regione.piemonte.it/lavoro/imprendi/imprendi/integrati.htm>

**Región Puglia** <http://bollentispiriti.regione.puglia.it/>



Región Sardegna <http://www.regione.sardegna.it/argomenti/lavoro/imprenditoria.html>

Región Toscana <http://www.regione.toscana.it/cittadini/lavoro>

Región Umbria

<http://www.sviluppoeconomico.regione.umbria.it/Mediacenter/FE/CategoriaMedia.aspx?idc=37&explicit=SI>

Región Valle d'Asta [http://www.regione.vda.it/lavoro/Imprese/default\\_i.aspx](http://www.regione.vda.it/lavoro/Imprese/default_i.aspx)

Región Veneto <http://imprenditoriafemminile.regione.veneto.it/>

- **BASE DE DATOS DE INCENTIVOS AL AUTOEMPLEO**

Base de datos de incentivos del Estado y de las Regiones finalizadas a iniciar una actividad de trabajo autónomo o de empresa: <http://bdi.servizilavoro.it/bdi-web/auto-impiego/cittadino/SearchIncentivi.action?>

- **SISTEMA DE LAS CÁMARAS DE COMERCIO**

Las Cámaras de Comercio ejercen una importante actividad de información, apoyo y promoción del desarrollo y la gestión de las empresas [www.unioncamere.gov.it/](http://www.unioncamere.gov.it/)

- **CONFINDUSTRIA JÓVENES EMPRENDEDORES**

Organización que reúne a los jóvenes empresarios italianos [www.giovanimprenditori.org](http://www.giovanimprenditori.org)

- **CNA-CONFEDERACIÓN NACIONAL DEL ARTESANO Y DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA**

<http://www.cna.it/SERVIZI/Crea-Impresa>

## 2.5 Dónde Buscar Trabajo

- **CLICLAVORO**

Es la nueva página web del Ministerio de Trabajo realizada para favorecer el encuentro entre demanda y oferta de trabajo y para poner en contacto empresas, mundo de la instrucción, de la formación y de las políticas sociales. Aquí, ciudadanos y empresas pueden publicar - en primera persona o por intermediarios - postulaciones y anuncios. El motor de búsqueda permitirá la intermediación.

*Cliclavoro* está presente también en los principales *social networks* como Facebook, Twitter y LinkedIn. Es un "lugar" de encuentro virtual, para crear una relación dinámica entre todos los actores del mercado del trabajo.

[www.cliclavoro.gov.it/](http://www.cliclavoro.gov.it/)

- **CENTRI PER L'IMPIEGO / CENTROS PARA EL EMPLEO**

Son estructuras presentes en todo el territorio nacional, operan a nivel de Provincia según las directivas de las Regiones. Tienen el objetivo de ayudar a las personas que se encuentran en estado de desempleo o están buscando una nueva ocupación. Los Centros brindan informaciones sobre los puestos de trabajo disponibles, sugerencias y orientación para la búsqueda del trabajo y para la formación profesional.

La edad mínima de admisión al empleo en relación de dependencia, y, por lo tanto para acceder al Centro para el Empleo, es de 15 años. El joven puede acercarse al Centro con su CV y mantener una entrevista con un operador para verificar su situación laboral, sus necesidades y aspiraciones y completar una ficha técnica que contendrá informaciones acerca de sus habilidades técnicas, experiencia profesional y formación y sus capacidades para trabajar.

<http://europalavoro.lavoro.gov.it/EuropaLavoro/Mi-oriento/Servizi-di-orientamento-professionale>

- **AGENZIA DEL LAVORO/AGENCIAS DE TRABAJO**

Son operadores privados matriculados y habilitados para la inserción en el mercado laboral. Existen muchas Agencias de este tipo en todo el territorio italiano.

Consulte el listado de agencias autorizadas en el sitio del Ministerio del Trabajo:

<http://www.lavoro.gov.it/md/AreaLavoro/occupazione/Pages/default.aspx>

- **BUSQUEDA ON-LINE** (algunos ejemplos)

[www.jobrapido.it/](http://www.jobrapido.it/)

[www.careerjet.it/](http://www.careerjet.it/)

[www.monster.it](http://www.monster.it)

[www.jobcrawler.it/](http://www.jobcrawler.it/)

[www.infojobs.it/](http://www.infojobs.it/)

[www.kijiji.it/offerte-di-lavoro/offerta/](http://www.kijiji.it/offerte-di-lavoro/offerta/)



[http://annunci.bakeca.it/\\_cercolavoro](http://annunci.bakeca.it/_cercolavoro)  
[subito.it/offerte\\_lavoro.htm](http://subito.it/offerte_lavoro.htm)  
[www.subito.it](http://www.subito.it)  
[www.lavoro.org](http://www.lavoro.org)  
[www.lavoratorio.it](http://www.lavoratorio.it)

#### • DIARIOS

Anuncios de los principales diarios:

*Il Sole 24 Ore* - <http://job24.ilsole24ore.com/>

*Corriere della Sera* - <http://lavoro.corriere.it/>

*La Repubblica* - <http://miojob.repubblica.it/>

## 2.6 Hipótesis de trabajo y Tipologías de Contrato

### • STAGE E TIROCINIO DI ORIENTAMENTO/PASANTÍA Y PRÁCTICA DE ORIENTACIÓN

Es una experiencia que te permite ser hospedado por una empresa por un determinado período de tiempo.

Estarás involucrado en un proyecto formativo junto a un "tutor", el que tendrá la tarea de hacerte descubrir todos los mecanismos de la actividad y la organización del trabajo.

Si estás buscando algún tipo de formación puedes dirigirte a los siguientes sujetos promotores:

- Agencias regionales para el empleo y secciones para el empleo de cada circunscripción
- Direcciones provinciales del trabajo
- Universidad, superintendencias a los estudios, escuelas estatales y privadas equiparadas
- Centros de formación y/u orientación públicos o asociados equiparados
- Comunidades terapéuticas y cooperativas sociales, servicios de inserción laboral para minusválidos
- Instituciones formativas privadas, sin fines de lucro
- Fundaciones consultoras de trabajo (d.m. 25/3/1998, n. 142)

La *Repubblica degli Stagisti* es un blog que señala las agencias que ofrecen pasantías con una buena remuneración.

[www.larepubblicadeglistagisti.it](http://www.larepubblicadeglistagisti.it)

### • LAVORO OCCASIONALE DI TIPO ACCESSORIO/TRABAJO OCASIONAL DE TIPO ACCIDENTAL

Es un trabajo ocasional y discontinuo. Los ámbitos laborales en los cuales se aplica son:

- Trabajos domésticos, trabajo de limpieza, remodelación de edificios, calles, plazas y monumentos.
- Enseñanza privada
- Manifestaciones deportivas, culturales, feriales
- Empresas familiares
- Entrega puerta a puerta y venta ambulante de diarios
- Empresas del sector agrícola para todas las actividades relacionadas a las temporadas (y fuera de temporada en el caso de pequeños productores)
- En cualquier sector productivo incluidos los entes locales, las escuelas y las universidades.

Los empleadores de trabajadores ocasionales pueden ser:

- Familias
- Privados
- Empresas
- Empresas familiares
- Emprendedores (empresarios) agrícolas
- Entes sin fin de lucro
- Entes locales
- Proveedores públicos

El mecanismo de retribución se efectiviza a través de los vouchers (art 70 a 73 d.lgs. 276/2003).

### • APPRENDISTATO/APRENDIZAJE-PRACTICA

Es una relación de trabajo subordinado, donde el empresario tiene que impartir la enseñanza necesaria para alcanzar las capacidades técnicas propias de un trabajador calificado. Existen distintas formas de aprendizaje, art. 47 a 53 d.lgs. 276/2003). El objetivo común a todas es de aprender un trabajo.

### • INSERIMENTO/INSERCIÓN

El contrato de inserción aspira a facilitar la entrada en el mundo del trabajo para la realización de un proyecto individual, conexo a las competencias profesionales adquiridas.

Posibles empleadores:

- Entes públicos económicos, empresas y sus asociaciones
- Asociaciones de profesionales, socio-culturales y deportivas
- Fundaciones, entes de investigación (públicos y privados)
- Organizaciones y asociaciones de categoría (Art 54 a 59 d.lgs. 276/2003).



• **LAVORO INTERMITTENTE (JOB ON CALL)/ TRABAJO EVENTUAL**

El trabajo eventual, o a llamada, empeña el trabajador a estar a disposición de un empresario, el que puede utilizar su prestación laboral según sus exigencias (Art 33 a 40 dígs. 276/2003).

• **SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO/ CONTRATO DE SUBMINISTRO**

En este caso es una Agencia de trabajo (ex sociedad de suministro de trabajo temporal) que contrata al trabajador por cuenta de una empresa. El trabajador estará contratado por la agencia pero trabajará para la empresa cliente. (art 20 a 28 d.lgs. 276/2003).

• **CONTRATTO A TEMPO DETERMINATO/ CONTRATO A TIEMPO DETERMINADO**

Este tipo de contrato ofrece la posibilidad de trabajar como dependiente por un limitado período de tiempo. La duración máxima de la relación de trabajo a término, a las dependencias del mismo empresario, no puede superar los tres años (dígs. 368/2001).

• **CONTRATTO A PROGETTO/CONTRATO A PROYECTO**

Este tipo de contrato ofrece la posibilidad de trabajar como dependiente por un período de tiempo predeterminado. La duración máxima de la relación de trabajo a término, en dependencia del mismo empresario, no puede superar los tres años (dígs. 368/2001).

• **LAVORO A TEMPO RIPARTITO (JOB SHARING)/TRABAJO A TIEMPO REPARTIDO**

Conocido también como trabajo de pareja, es un especial tipo de trabajo subordinado donde dos personas comparten el mismo trabajo. (Art 41 a 45 dígs. 276/2003).

• **LAVORO A TEMPO PARZIALE (PART-TIME) /TRABAJO A TIEMPO PARCIAL**

Este tipo de contrato, dicho part-time, tiene un cargo horario inferior respecto a un trabajo full-time. Los trabajadores part-time tienen un derecho de preferencia en caso de contrataciones full-time. (art 46 d.lgs. 276/2003).

• **LAVORO A TEMPO INDETERMINATO/TRABAJO A TIEMPO INDETERMINADO**

Es la forma de contrato de trabajo que no tiene un término de finalización. Generalmente concluye con la jubilación del trabajador. La ley autoriza un período de prueba de seis meses.

• **LAVORO IN COOPERATIVA/TRABAJO EN COOPERATIVA**

El socio de una cooperativa de trabajo es al mismo tiempo empresario y trabajador y por lo tanto titular de dos relaciones, asociativa y de trabajo. La relación de trabajo, podrá ser subordinada, autónoma o bajo cualquier otra forma. (l. 3/4/2001, n. 14).

• **ASSOCIAZIONE IN PARTECIPAZIONE/ASOCIACIONES EN PARTICIPACIÓN**

Si tienes un capital o un patrimonio que invertir, una posibilidad de acceso al mundo del trabajo es asociarse a un empresario, participando en los beneficios de la empresa. La asociación en participación se caracteriza por asumir el riesgo de empresa, por lo tanto por la incertidumbre en la percepción de la renta.

• **LIBERO PROFESSIONISTA (CON PARTITA IVA)/PROFESIONAL INDEPENDIENTE (CON CUIT)**

El profesional ofrece su conocimiento y su profesionalidad a uno o más clientes, sin establecer con ellos ninguna relación de trabajo subordinado.

Algunas libres profesiones prevén la inscripción o matriculación a un Orden o a un Colegio. Una actividad de trabajo autónoma implica la inscripción al registro fiscal (*partita IVA*= CUIT).

• **DITTA INDIVIDUALE/EMPRESA INDIVIDUAL**

La forma más fácil y rápida de ponerse en propio es crear una empresa individual. Para empezar un emprendimiento hay que seguir los siguientes pasos:

- solicitar eventuales licencias o autorizaciones administrativas, sanitarias, etcétera
- antes de los 30 días del inicio de la actividad, hacer la denuncia a la agencia de las Entradas para la atribución de la *Partita IVA* o código fiscal,
- inscribirse al registro de las empresas de la Cámara de Comercio de la provincia donde la empresa tiene la sede legal
- inscribirse al INP y al INAIL

Para la constitución y la disolución de una empresa individual no hace falta pagar ningún impuesto de concesión.

Para mayores informaciones consultar la página Web [www.ipotesidilavoro.it](http://www.ipotesidilavoro.it)



### 3. “CURRICULUM VITAE” Y CARTA DE PRESENTACIÓN

#### 3.1 Modelos de CV utilizados en Italia

El curriculum vitae es una herramienta esencial en el momento de buscar empleo. A continuación se detallan dos modelos de CV.

En toda Europa (Unión Europea, AELC/EEE y países candidatos) se utiliza el modelo de curriculum vitae Europass.

Quien desea hacer uso del modelo puede elaborar su CV Europass online:

<https://europass.cedefop.europa.eu/editors/es/cv/compose>

en alternativa es posible descargar la plantilla en blanco, las instrucciones y algunos ejemplos:

<http://europass.cedefop.europa.eu/es/documents/curriculum-vitae/templates-instructions>

El CV Europass es el modelo más utilizado para presentar, de modo sistemático, cronológico y flexible, las capacidades, competencias, titulaciones o certificaciones.

#### **Recomendaciones generales**

Antes de completar el curriculum vitae, recuerde algunos principios importantes:

- **Cuide la redacción de su CV**
- **No olvide detalle importante alguno**
- **Concéntrese en lo esencial**
- **Adapte su CV al puesto de trabajo pretendido**
- **Respete la estructura del modelo**
- **Sea claro y conciso**
- **Instrucciones para la tabla de auto evaluación**

La tabla de autovaloración se basa en la escala de seis niveles del Marco común europeo de referencia para idiomas, elaborado por el Consejo de Europa.

La tabla se compone de los tres niveles generales siguientes:

- usuario básico (niveles A1 y A2);
- usuario independiente (niveles B1 y B2);
- usuario competente (niveles C1 y C2).

Para autoevaluar su nivel en el idioma extranjero, lea las descripciones siguientes e indique el nivel correcto (por Ejemplo Excelente - C2) en las casillas correspondientes de su CV (comprensión idioma hablado, comprensión Textos leídos, interacción oral, expresión oral, escritura).

**Al finalizar un CV es siempre obligatorio incluir la frase que autoriza a tratar los datos, de lo contrario el CV no podrá ser leído por el seleccionador**





*Consulato General de Italia*  
*Buenos Aires*



**Cámara de Comercio Italiana**  
**en la República Argentina**

FUNDADA EN 1884

**130 años**



**Curriculum Vitae**  
**Europass**

**Informazioni personali**

Nome(i) / Cognome(i)

Indirizzo(i)

Telefono(i)

Fax

E-mail

Cittadinanza

Data di nascita (dd/mm/aaaa)

Sesso

**Occupazione**  
**desiderata/Settore**  
**professionale**

**Esperienza professionale**

Cellulare:



Date

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e  
responsabilità

Nome e indirizzo del datore di  
lavoro

Tipo di attività o settore

**Istruzione e formazione**

Date

Titolo della qualifica rilasciata

Principali  
tematiche/competenze  
professionali acquisite

Nome e tipo d'organizzazione  
erogatrice dell'istruzione e  
formazione

Livello nella classificazione  
nazionale o internazionale

**Capacità e competenze  
personali**

Madrelingua(e)

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

*Livello europeo (\*)*

**Lingua**

Comprensione		Parlato		Scritto	
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale		



Lingua	
	(*) <a href="#">Quadro comune europeo di riferimento per le lingue</a>
Capacità e competenze sociali	
Capacità e competenze organizzative	
Capacità e competenze tecniche	<p>Descriva sus aptitudes técnicas, por ejemplo:</p> <p>– dominio de procesos de control de la calidad (responsable del control de la calidad en mi departamento);</p> <p>Indique en qué contexto se han desarrollado (formación, trabajo, seminarios, voluntariado, actividades de ocio y tiempo libre, etc.).</p>
Capacità e competenze informatiche	
Capacità e competenze artistiche	
Altre capacità e competenze	
Patente	
<b>Ulteriori informazioni</b>	
<b>Allegati</b>	

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali (facoltativo)".

**Firma**



*Consulato General de Italia  
Buenos Aires*



**Cámara de Comercio Italiana  
en la República Argentina**

FUNDADA EN 1884

**130 años**

### 3.2 Carta de Presentación

El Curriculum Vitae debe ir acompañado de la carta de presentación. La misma tiene que ser muy profesional y estar redactada de forma clara, concisa y sin faltas de ortografía. El objetivo de la carta de presentación es solicitar una entrevista laboral, agregando o resaltando datos diferentes de los incluidos en el Cv.

#### Ejemplo:

*Città Data*

*Spettabile*

*AZIENDA*

*Indirizzo*

*Oggetto: Curriculum vitae.*

*Gentile Responsabile di Risorse Umane,*

*Con riferimento all'inserzione pubblicata sul quotidiano " \_\_\_\_\_ " del \_\_\_\_\_, sottopongo alla Vostra attenzione il mio curriculum vitae, augurandomi che possa essere di Vostro interesse.*

*Sono un neo \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_, interessato al settore \_\_\_\_\_. Considero di avere una personalità dinamica, creativa, di essere predisposto alle pubbliche Relazioni e di possedere uno spiccato senso del dovere congiunto a grande entusiasmo. Pur non avendo maturato alcuna esperienza "sul campo" sono sicuro di riuscire a sviluppare, in breve tempo, le competenze specifiche che sono richieste nell'inserzione.*

*Resto a disposizione per qualsiasi chiarimento e approfondimento e nell'attesa Vi porgo distinti saluti.*

*Allego il curriculum vitae con il consenso al trattamento dei dati personali da me forniti in base*

*Al D.LGS. 30.06.2003 N. 196.*

*Distinti saluti*

*Firma*

*Nome Cognome*

*Indirizzo*

*CAP Città*



## 4. FORMACIÓN SUPERIOR EN ITALIA

### 4.1 Sistema escolar italiano y oferta formativa

El sistema italiano de Educación Superior (IS) se define binario por estar articulado en dos sectores diferentes:

- Sector Universitario
- Sector no universitario

Actualmente el sector Universitario comprende un número total de 94 instituciones, subdivididas en la siguiente tipología:

- Sesenta Universidades estatales, de las cuales tres son técnicas (Politecnici) y dos universidades para extranjeros;
- Diecisiete Universidades no estatales legalmente reconocidas;
- Seis Escuelas o Institutos Superiores: Istituto Italiano di Scienze Umane di Firenze (SUM); Scuola IMT alti studi di Lucca; Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia (IUSS); Scuola Normale Superiore di Pisa; Scuola Superiore "S. Anna" di studi universitari e di perfezionamento; Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati di Trieste (SISSA);
- Once Universidades telemáticas.

Es importante resaltar las características de estas Universidades puntualizado que las que se diferencian con el nombre de **Universidades no estatales legalmente reconocidas** son las que mediante evaluación de sus estatutos, del modelo organizativo, de su balance, de las estructuras didácticas y de investigación fueron reconocidas por el *Ministero dell'Università e della Ricerca*. Estas Universidades adoptan obligatoriamente la legislación universitaria nacional vigente en el país. De acuerdo a esta realidad las universidades así reconocidas expiden títulos que tienen el mismo valor legal que las demás. Por esto, las diferencias entre universidades estatales y no estatales legalmente reconocidas tienen que ver sobre todo con el financiamiento y las modalidades de gobierno internas.

En el caso de las **Universidades técnicas (Politecnici)** el sistema italiano las define como aquellas que concentran sus actividades didácticas y de investigación exclusivamente en las dos Facultades de ingeniería y arquitectura. Los "Politecnici" adoptaron el mismo modelo funcional de las universidades estatales.

Las **Universidades para Extranjeros** son institutos estatales especializados en la enseñanza y en la investigación para el desarrollo y la difusión de la lengua, literatura y cultura italianas. Existen como dijimos las Escuelas o Institutos superiores que son instituciones universitarias especializadas en actividades de investigación. Ofrecen principalmente, aunque no exclusivamente, cursos de tercer ciclo universitario que se concluyen con la expedición de títulos equivalentes al *Dottorato di Ricerca*.

Finalmente las **Universidades Telemáticas** son universidades no estatales que tienen el objetivo de ofrecer a cada usuario la posibilidad de obtener formación de alto nivel, sin vínculos de espacio ni de tiempo; ofrecen por lo tanto formación a distancia utilizando diferentes medios de comunicación actualmente disponibles (web, tv satelital, tv digital terrestre, etc.), en relación a las exigencias de los estudiantes. Las universidades legalmente reconocidas por la autoridad estatal competente ofrecen cursos y títulos acreditados, que poseen el mismo valor que aquellos de las universidades estatales de tipo tradicional. Hablando de la instrucción superior no universitaria se puede subrayar que se imparte en varios tipos de instituciones especializadas en áreas disciplinares diferentes:

- Instituciones del sistema Afam (Alta formazione artistica e musicale e coreutica): Academias de Bellas Artes estatales, Academias de Bellas Artes no estatales legalmente reconocidas, Institutos Superiores para la Industria Artística, Academia Nacional de Arte Dramático "Silvio D'Amico", Academia Nacional de Danza, Conservatorios de Musica, Institutos Musicales homologados;
- Fundación "Centro Sperimentale di Cinematografia" (antes Escuela Nacional de Cine);
- Escuelas Superiores para Mediadores Lingüísticos;
- Institutos autorizados para realizar cursos de especialización en psicoterapia;
- Escuelas de Archivología, Paleografía y Diplomacia;
- Academias Militares e Institutos de Policía;
- Institutos Centrales de Restauración, y las Escuelas de Restauración y Conservación de bienes culturales;
- Escuelas/ Institutos de Formación Integrada Superior (FIS) che ofrecen los llamados cursos IFTS;
- Centros/ Escuelas/ Institutos di Formación Profesional Regional.

Todas las universidades con sus contactos, facultades y centros son consultables en el sitio

<http://cercauniversita.cineca.it/>

Más informaciones generales acerca la organización y el funcionamiento de las Universidades italianas se encuentran en la página web del Ministerio de Instrucción, Universidad e Investigación ([www.miur.it](http://www.miur.it)).

Información dirigida a los estudiantes extranjeros que deseen estudiar en Universidades Italianas se encuentran en la página web del MIUR (Ministero dell'Università e della Ricerca) en la sección

[http://off.miur.it/pubblico.php/ricerca/show\\_form/p/miur](http://off.miur.it/pubblico.php/ricerca/show_form/p/miur)



#### 4.2 Trabajo part-time en las Universidades

Generalmente las universidades ofrecen a sus estudiantes la posibilidad de participar en la selección para la asignación de colaboraciones part-time pagas (máximo 150 horas al año). Para participar al concurso abierto anual del ateneo universitario, los estudiantes interesados deben presentar solicitud adjuntando la documentación probatoria de los requisitos previstos.

#### 4.3 Servicio de orientación y tutorías

Las Universidades promueven una serie de iniciativas para ofrecer a los estudiantes informaciones útiles sobre los cursos y sobre otras oportunidades de aprendizaje; ofrecen además asistencia didáctica a aquellos que tengan dificultad de aprendizaje (tutoría), orientación sobre el mundo del trabajo, etc.

#### 4.4 Trabajo, pasantías y colocación

Dentro de las universidades existen oficinas que promueven la realización de pasantías (stages) y a la orientación sobre el mundo del trabajo con el fin de favorecer el encuentro entre los estudiantes y la oferta en el mercado del trabajo, tanto durante como en la conclusión de su plan de estudios.

#### 4.5 Las oficinas de las Relaciones Internacionales

Se desarrollaron con el fin de aumentar la movilidad de los estudiantes y de los docentes:

- Promueven y gestionan la participación a los programas europeos de intercambio y cooperación, como Sócrates (acciones Erasmus, Grundvig, etc.);
- Aportan informaciones sobre becas de estudio y proyectos de cooperación a nivel internacional;
- Se ocupan de estipular acuerdos bilaterales de colaboración académico-científica con instituciones extranjeras.

##### Programma ErasmusMundus

*Erasmus Mundus* es un programa de cooperación y movilidad en el ámbito de la enseñanza superior que tiene por objeto realzar la calidad de la enseñanza europea y favorecer la comprensión intercultural gracias a la cooperación con terceros países.

El programa está destinado a reforzar la cooperación europea y los vínculos internacionales en la enseñanza superior financiando masters europeos de alta calidad, que permitan a los estudiantes y a los docentes universitarios de todo el mundo cursar estudios de posgrado en las universidades europeas, y que fomenten, al mismo tiempo, la movilidad de los estudiantes y universitarios europeos hacia terceros países.

Web: [http://ec.europa.eu/education/programmes/mundus/index\\_es.html](http://ec.europa.eu/education/programmes/mundus/index_es.html)

Universidades Argentinas que participan del programa:

- Universidad de Buenos Aires [www.uba.ar](http://www.uba.ar)
- Universidad Tecnológica Nacional [www.utn.edu.ar](http://www.utn.edu.ar)
- Universidad Nacional del Litoral [www.unl.edu.ar/](http://www.unl.edu.ar/)
- Universidad Nacional de Rosario [www.unr.edu.ar](http://www.unr.edu.ar)
- Universidad Nacional de Tucumán [www.unt.edu.ar/](http://www.unt.edu.ar/)
- Universidad Nacional de Quilmes [www.unq.edu.ar](http://www.unq.edu.ar)
- Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires [www.unicen.edu.ar](http://www.unicen.edu.ar)
- Universidad Nacional de Salta [www.unsa.edu.ar](http://www.unsa.edu.ar)
- Universidad Nacional del Comahue [www.uncoma.edu.ar](http://www.uncoma.edu.ar)
- Universidad Nacional de San Luis [www.unsl.edu.ar](http://www.unsl.edu.ar)
- Universidad Nacional del Nordeste [www.unne.edu.ar/](http://www.unne.edu.ar/)
- Universidad Nacional de Formosa [www.unf.edu.ar](http://www.unf.edu.ar)

#### 4.6 Becas de estudio

El Gobierno italiano además, por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores, ofrece cada año a ciudadanos italianos residentes en el exterior y a ciudadanos extranjeros un número variable de becas de estudio. Dichas becas permiten participar en cursos de especialización y doctorados o realizar investigaciones en Universidades italianas. Por lo general las becas de estudio se dirigen a estudiantes de posgrado de edad máxima de 35-40 años. Para Mayores informaciones consultar el sitio:

[www.esteri.it/MAE/IT/Ministero/Servizi/Stranieri/Oportunita/Borsestudio\\_stranieri.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Ministero/Servizi/Stranieri/Oportunita/Borsestudio_stranieri.htm)

Otras instituciones italianas ofrecen también becas en ámbitos de especialización técnica y en base a convenios con Universidades extranjeras.





*Consulato General de Italia*  
*Buenos Aires*



**Cámara de Comercio Italiana**  
en la República Argentina

FUNDADA EN 1884

**130 años**

El CUIA (Consortio Interuniversitario Italiano para Argentina [www.cuia.net](http://www.cuia.net)), con modalidad de co-financiamiento, asigna becas reservadas a graduados universitarios que cumplan con los siguientes requisitos:

1. ciudadanía y residencia argentinas; 2. idóneos en los concursos de admisión a uno de los Doctorados, publicados por una de las 25 sedes de Universidades CUIA.

El co-financiamiento por parte del CUIA corresponde al 60% del mínimo bruto fijado actualmente por el MUIR (Ministerio de Educación de Italia) para las becas de doctorado, la cuota restante es a cargo de la Universidad en la cual el candidato cursa la carrera de Doctorado. Los avisos de becas se publican por:

- Consulado Italiano en Argentina (Bahia Blanca - Consolato Generale: [www.consbahiablanca.esteri.it](http://www.consbahiablanca.esteri.it);
- Buenos Aires - Consolato Generale: [www.consbuenosaires.esteri.it](http://www.consbuenosaires.esteri.it);
- Cordoba - Consolato Generale: [www.conscordoba.esteri.it](http://www.conscordoba.esteri.it);
- La Plata - Consolato Generale: [www.conslaplata.esteri.it](http://www.conslaplata.esteri.it);
- Rosario -Consolato Generale: [www.consrosario.esteri.it](http://www.consrosario.esteri.it);
- Mar del Plata – Consolato: [www.consmardelplata.esteri.it](http://www.consmardelplata.esteri.it);
- Mendoza - Consolato I cl.: [www.consmendoza.esteri.it](http://www.consmendoza.esteri.it) )
- Instituto Italiano de Cultura en Argentina - [www.iicbares.com.ar](http://www.iicbares.com.ar) - [www.iiccordoba.esteri.it](http://www.iiccordoba.esteri.it);
- Asociaciones regionales en Argentina que manejan información de la becas otorgadas por la Universidad de su Región de pertenencia - [www.feditalia.org.ar](http://www.feditalia.org.ar) .



*Consulato General de Italia*  
*Buenos Aires*



**Cámara de Comercio Italiana**  
en la República Argentina

FUNDADA EN 1884

**130 años**

## 5. DONDE ESTUDIAR ITALIANO

### 5.1 Estudiar italiano antes de viajar

➤ La **Dante Alighieri** es hoy una de las instituciones privadas de mayor prestigio y tradición en la enseñanza del idioma italiano en la Argentina y goza también de singular reconocimiento internacional. En todo el territorio argentino hay más de 100 sedes:

[http://www.ladante.it/index.php?q=node/7&&op=s\\_search&sede\\_stato=Argentina&p=12](http://www.ladante.it/index.php?q=node/7&&op=s_search&sede_stato=Argentina&p=12)

➤ El **Instituto Italiano de Cultura** también ofrece cursos de idioma desde el nivel elemental al nivel avanzado. También es sede de los exámenes CILS en la sesión de diciembre de cada año.

[http://www.iiccordoba.esteri.it/IIC\\_Cordoba/Menu/Imparare\\_Italiano/I\\_corsi\\_di\\_lingua/](http://www.iiccordoba.esteri.it/IIC_Cordoba/Menu/Imparare_Italiano/I_corsi_di_lingua/)

[http://www.iicbuenosaires.esteri.it/IIC\\_BuenosAires/Menu/Imparare\\_Italiano/](http://www.iicbuenosaires.esteri.it/IIC_BuenosAires/Menu/Imparare_Italiano/)

➤ El **CUI** (Centro Universitario de Idiomas) desarrolla el Ciclo de Formación en Lengua Italiana.

Para mayores informaciones visitar la pagina Web <http://www.cui.edu.ar/?page=italiano>

### 5.2 Certificación del idioma italiano como lengua extranjera

Las Certificaciones de Italiano son títulos que declaran el nivel de competencia comunicativa en italiano como lengua extranjera. Los destinatarios son todos los ciudadanos extranjeros, los ciudadanos italianos residentes en el exterior (descendientes de emigrados italianos) y los inmigrados extranjeros en Italia. Para participar de las pruebas no son necesarios títulos de estudio de ningún tipo. Para la realización de las pruebas en el exterior a través de los Institutos Italianos de Cultura, el Ministerio de Relaciones Exteriores ha firmado convenciones con las siguientes instituciones:

- Università per Stranieri di Perugia (CELI – CIC) web: <http://www.cvcl.it/home.aspx>
- Università per Stranieri di Siena (CILS) web: <http://cils.unistrasi.it/>
- Università degli Studi Roma Tre (IT - ele.IT) web: <http://www.lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/>
- Società Dante Alighieri (PLIDA) web: <http://www.dante.edu.ar/web/plida/plida.htm>